



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 09.03.2005
KUMM(2005) 83 finali

2002/0047 (COD)

**KOMUNIKAZZJONI MILL-KUMMISSJONI
LILL-PARLAMENT EWROPEW**

skond it-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 251 (2) tat-Trattat KE

li jikkonċerna

**il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill dwar il-proposta ghal direttiva tal-Parlament Ewropew
u l-Kunsill dwar il-brevett ta' invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter**

**KOMUNIKAZZJONI MILL-KUMMISSJONI
LILL-PARLAMENT EWROPEW**

skond it-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 251 (2) tat-Trattat KE

li jikkonċerna

**il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew
u l-Kunsill dwar il-brevetti ta' invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter**

1- SFOND

Data ta' trasmissjoni tal-proposta lill-PE u l-Kunsill(dokument KOM(2002)[92] finali – [2002/[0047]KOD)¹: 20 ta' Frar 2002

Data ta' l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew² 19 ta' Settembru 2002

Data ta' l-opinjoni tal-Parlament Ewropew, l-ewwel qari³: 24 ta' Settembru 2002

Data ta' adozzjoni tal-pożizzjoni komuni⁴ 07.03.2005

2- L-GHAN TAL-PROPOSTA TAL-KUMMISSJONI

Il-proposta għal Direttiva fuq il-brevetti ta' invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter għandha l-għan li tarmonizza d-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-brevetti li jittrattaw dwar invenzjonijiet li jehtieġu l-kompjuters biex jaħdmu. Id-Direttiva ser iġġib taht is-sorveljanza tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja r-regoli applikabbli mill-qrati nazzjonali u l-uffiċċji tal-brevetti inkarigati bl-istima tal-validità ta' brevetti u talbiet f'dan il-qasam. Peress li hafna brevetti f'dan il-qasam jingħataw mill-Uffiċċju Ewropew tal-Brevetti, il-Kunsill Amministrattiv ta' l-Organizzazzjoni Ewropea tal-Brevetti jista' jintalab jikkunsidra li jadatta r-Regoli ta' Implimentazzjoni tal-Konvenzjoni Ewropea tal-Brevetti.

¹ GU Nru C 151, 25.6.2002, p.129 KOM (2002) 92 finali

² GU Nru C 61, 14.3.2003, p.154

³ 11503/03 KODEĊ 995 PI 70

⁴ dahhal ir-referenza

3- KUMMENTI DWAR IL-POŻIZZJONI KOMUNI

3.1 Rimarki ġenerali

Il-Kunsill, hu u jaġixxi fuq maġġoranza kkwalifikata, adotta pożizzjoni komuni li tinkorpora s-sustanza ta' madwar 25 emenda parlamentari fl-ewwel qari. Il-Kummissjoni wriet li taċċetta l-pożizzjoni komuni, ukoll jekk din tvarja mill-proposta oriġinali tal-Kummissjoni f'ċerti aspetti. B'mod ġenerali, il-Kummissjoni temmen li l-pożizzjoni komuni hija kompromess aċċettabbli bejn l-interessi ta' min għandu d-drittijiet u dawk tal-kompetituri u l-konsumaturi (inkluża l-komunità ta' min juża s-software minn riżorsi miftuġha) Dan il-kompromess huwa aktar salvagwardat bid-dispożizzjonijiet il-ġodda fl-Artikolu 7 biex il-Kummissjoni tissorvelja l-impatt ta' l-invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter b'mod partikolari fuq l-imprizi zġhar u ta' daqs medju u fuq l-komunità ta' min juża s-software minn riżorsi miftuġha.

Għal dak li għandu x'jaqsam mal-Kummissjoni, id-direttiva tkompli thares lejn l-oġġettiv prinċipali mistqarr fil-memorandum ta' spjegazzjoni tal-proposta tal-Kummissjoni, jiġifieri l-armonizzazzjoni tal-liġi tal-brevetti fost l-Istati Membri u s-soluzzjoni ta' l-incertezza legali f'dan il-qasam. Huwa kruċjali li wiehed jinnota li sal-ġurnata ta' llum m'hemm ebda għodda leġislattiva tal-Komunità li għandha xi effett fuq il-liġi ġenerali tal-brevetti la b'mod orizzontali u lanqas b'xi rabta speċifika ma' l-invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter. L-adozzjoni ta' din id-direttiva għalhekk ser ikollha l-effett li gġib il-liġi tal-brevetti f'dan il-qasam, għall-ewwel darba, b'mod esplicitu fi hdan il-ġurisdizzjoni tal-Komunità.

Direttiva mhux adottata timpedixxi lill-istituzzjonijiet tal-Komunità milli jeżerċitaw kontroll f'dan il-qasam strateġiku ta' l-ekonomija Ewropea, li minhabba f'hekk jibqa' fil-kompetenza biss ta' l-uffiċċji nazzjonali tal-brevetti u l-qrati u l-Uffiċċju Ewropew tal-Brevetti fi Munich.

3.1.1 Pretensjoni fuq il-prodotti ta' programmi tal-kompjuter

Għalkemm il-proposta tal-Kummissjoni ma ppermettix b'mod esplicitu pretensjonijiet fuq programmi tal-kompjuter waħedhom jew fuq programmi li huma *carriers*, il-Kummissjoni aċċettat l-Artikolu 5(2) tal-pożizzjoni komuni peress li dan għandu jiftiehem li huwa marbut ma' l-**applikabilità** tad-drittijiet (eżistenti) ta' brevetti u mhux ma' li jiġi estiż l-**ambitu tal-brevetti**. Dan huwa msahhaħ mir-rabta esplicita ma' l-Artikolu 5 (1) kif imsemmi hawn taht. Sal-punt illi l-korrelazzjoni bejn l-Artikolu 5(2) u l-esklużjoni tal-programmi tal-kompjuter hekk kif inhi (kif esplicitament stabbilita fl-Artikolu 4(1)) hija miftuġha għal interpretazzjonijiet differenti u t-test x'aktarx għandu bżonn ta' aktar kjarifika.

Atti konnessi ma' programmi tal-kompjuter waħedhom jew fuq programmi *carrier* jistgħu jkunu soġġetti għal proċeduri ta' ksur indirett tal-liġi wkoll mingħajr id-dispożizzjonijiet ekwivalenti għall-Artikolu 5(2). L-effett ta' l-Artikolu 5(2) huwa għalhekk li jiffacilita l-infurzar ta' drittijiet leġittimi billi jiżgura li atti bħal dawn jistgħu jikkostitwixxu ksur ta' liġi b'mod dirett aktar milli biss b'mod indirett. Dan huwa importanti b'mod partikolari f'każijiet ta' ksur minn fruntiera nazzjonali għal oħra billi l-qrati ta' l-Istati Membri m'għandomx ġurisdizzjoni fuq ksur indirett li jseħh barra t-territorju nazzjonali tagħhom.

F'kull każ, mill-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 5(2) jidher ċar li d-dritt fuq il-programm tal-kompjuter waħdu jew fuq programm *carrier* għandu jkun iġġustifikat minn prodott jew proċess ta' brevettar rivendikat fl-istess applikazzjoni ta' brevett (u li jaqa' taht l-ambitu ta' l-Artikolu 5(1)). Dan jiżgura li l-Artikolu 5(2) ma' jistgħax jikkostitwixxi xi protezzjoni ekwivalenti għall-brevetti tal-programmi tal-kompjuter bħala tali, u din l-interpretazzjoni hija

izjed u iżjed ikkonfermata bil-lingwaġġ aktar esplicitu tal-pożizzjoni komuni, b'mod partikolari ta' l-Artikolu 4 paragrafi 1 u 2.

3.1.2. Interoperabilità

Il-Kummissjoni temmen fis-sħiħ fil-promozzjoni ta' l-interoperabilità bħala mezz kif trawwem l-innovazzjoni u l-kompetizzjoni. Dan huwa konsistenti ma' l-għanijiet tal-proposta tal-Kummissjoni li tghin tissalvagwardja l-investment fl-invenzjonijiet li jkunu ġodda, inventivi u industrijalment applikabbli. Huwa importanti li wiehed jinnota li l-htieġa ta' kxif suffiċjenti ta' xi invenzjoni bbrevettata tista' tiffacilita l-aċċess għal informazzjoni utli fil-kisba ta' l-interoperabilità ta' l-invenzjonijiet implimentati bil-kompjuter.

Il-Kummissjoni stqarret l-impenn tagħha lejn l-oġettiv politiku li tippromwovi l-interoperabilità u trawwem l-innovazzjoni billi tippreżerva b'mod esplicitu fl-Artikolu 6 l-eċċezzjonijiet eżistenti ta' interoperabilità li jaqgħu taħt il-ligi tad-drittijiet ta' l-awtur.

Il-Kummissjoni temmen li l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill għadha konsistenti ma' dawn l-oġettivi. Kondizzjonijiet ekwivalenti ta' brevetti nżammu fl-Artikoli 1-ġodda 3 u 4 (moqrijin flimkien ma' l-Artikolu 2). Kif hemm imnizzel fi stqarrija mill-Kummissjoni li għandha tiddaħhal fil-minuti tal-Kunsill li jadotta l-pożizzjoni komuni (ara hawn taħt), il-Kummissjoni tqis li l-Artikolu 6, moqri flimkien mal-Premessa 22, jippermetti kull att kif deskritt fl-Artikoli 5 u 6 tad-Direttiva 91/250/KEE dwar il-protezzjoni legali tal-programmi tal-kompjuter bid-drittijiet ta' l-awtur, inklużi xi atti meħtieġa biex tiżgura l-interoperabilità, minghajr il-bżonn ta' awtorizzazzjoni minn min għandu l-brevett.

Il-Kummissjoni barra dan tilqa' l-fatt li s-salvagwardji għall-interoperabilità ssaħhu fl-Artikolu 8(d) u (g) f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-obbligi fuq il-Kummissjoni li tirrapporta fuq kif is-sitwazzjoni fir-rigward ta' l-interoperabilità giet effettwata mid-direttiva.

Fid-dawl ta' l-oġettiv tal-Komunità li ġġib 'l quddiem l-interoperabilità, il-Kummissjoni beħsiebha taġevola l-approssimazzjoni tal-pożizzjonijiet tal-Kunsill u l-Parlament billi tibbaza fuq l-emendi mressqa miż-żewġ istituzzjonijiet fl-ewwel qari.

Barra dan, il-Premessa 21 tfakkar li fornitur dominanti li jirrifjuta li jippermetti l-użu ta' xi teknika ppatentjata biex tinkiseb l-interoperabilità huwa soġġett għall-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni u b'mod partikolari l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. L-applikazzjoni ta' dawn l-Artikoli għalhekk tikkontribwixxi fil-kisba ta' dawn l-oġettivi stipulati hawn fuq, għalkemm huwa tabilhaqq importanti li wiehed jinnota l-ligi tal-kompetizzjoni waħedha ma tistax issolvi l-problemi potenzjali kollha f'dan il-qasam.

3.2 Ir-reazzjoni għall-emendi tal-Parlament fl-ewwel qari

Emendi milqugħa kompletament: 1, 2, 3, 34 (=115), 7, 8, 11, 12, 13, 15, 16, 71, 92, 23, 26, 27.

Emendi milqugħa b'modifikazzjonijiet żgħar: 85, 9, 86, 17, 19, 25.

L-emendi 88 u 89 intlaqgħu iżda b'reviżjoni.

Parti mill-emenda 107 (=69) intlaqgħat (l-idea li l-kontribut tekniku għandu jkun ġdid) u xi partijiet mit-test ta' l-emenda 76 intuzaw fil-premessa 17 biex jiġi trattat il-punt li din l-emenda fittxet li tindirizza.

3.3 Emendi li ddahhlu matul id-diskussjonijiet fi hdan l-Kunsill

Premessa 1

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 1 tal-Parlament.

Premessa 5

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 2 tal-Parlament.

Premessa 8

Il-Kunsill inkorpora l-emenda 3 tal-Parlament u t-tieni nofs ta' l-emenda 88 f'din il-Premessa l-ġdida. Inhass li l-emenda 3 kienet stqarrija ekwivalenti iżda aktar ċara ta' l-ewwel parti ta' l-emenda 88.

Premessi 12 u 13

Il-Kunsill mexxa l-ewwel parti tal-premessa 11 tal-proposta tal-Kummissjoni għall-premessa 12 tal-proposta tal-Kummissjoni.

Premessa 13 tal-proposta tal-Kummissjoni (mħassra)

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 34 (=115) tal-Parlament.

Premessa 14

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 85 tal-Parlament.

Premessa 15

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 7 tal-Parlament.

Premessa 16

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 8 tal-Parlament.

Premessa 17

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 9 tal-Parlament.

Premessa 18

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 86 tal-Parlament b'modifika żgħira biex tinżamm il-konformità ma' l-Artikoli u t-terminologija standard tal-brevetti (“ovvju jew non-tekniku” jidhlu minnflok “trivjali”).

Premessa 20

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 11 tal-Parlament.

Premessa 21

Din il-premessa giet modifikata mill-Kunsill, wara li kien ispirat mit-test ta' l-emenda 76 tal-Parlament, biex jiġi ttrattat l-punt ta' l-interoperabilità.

Premessa 22

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 13 tal-Parlament.

Artikolu 2

Il-Kunsill ħassar ir-referenza tal-Kummissjoni għal “karatteristiċi *prima facie* ġodda” fl-Artikolu 2(a). Fl-Artikolu 2(b), il-Kunsill żied element mill-Emenda 107 (=69) li jiddefinixxi kontribut tekniku bhala xi ħaġa ġdida u żied sentenza ġdida, trasferita mill-Artikolu 4(3) tal-proposta tal-Kummissjoni, biex jiddefinixxi kif jiġi assessjat kontribut tekniku.

L-artikolu 3 tal-proposta tal-Kummissjoni (mħassar)

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 15 tal-Parlament.

Artikolu 3

Il-Kunsill ifformula mill-ġdid u ġabar fil-qosor l-Artikolu 4 paragrafi (1) u (2) tal-proposta tal-Kummissjoni f'paragrafu wiehed skond l-emenda 16 tal-Parlament u ttrasferixxa s-sustanza ta' l-Artikolu 4(3) tal-proposta tal-Kummissjoni għall-Artikolu 2(b) kif imsemmi hawn fuq.

Artikolu 4

Il-Kunsill dahhal Artikolu 4 ġdid. L-Artikolu 4(1) itenni l-prinċipju li programm tal-kompjuter bhala tali ma jistgħax jikkostitwixxi invenzjoni li tista' tiġi brevettata. L-Artikolu 4 (2) huwa l-emenda 17 tal-Parlament b'xi kliem ieħor addizzjonali biex jispjega li kull tip ta' programm eskluż (per eżempju l-kodiċi riżorsa jew l-kodiċi oġġett) li ma jistax jiġi bbrevetat.

Artikolu 5

Il-Kunsill żied l-Artikolu 5(2) li jeskludi talbiet dwar programmi tal-kompjuter, wahedhom jew fuq programmi *carrier*, sakemm il-programm ma jhaddimx prodott jew proċess li dwaru ssir talba fl-istess applikazzjoni għall-brevett skond l-Artikolu 5(1).

Artikolu 6

Il-Kunsill immodifika l-Artikolu 6 bi qbil ma' l-emenda 19 tal-Parlament filwaqt li specifika l-Artikoli rilevanti tad-Direttiva 91/250/KEE li huma applikabbli f'dan il-kuntest.

Artikolu 7

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 71 tal-Parlament.

Artikolu 8

Il-Kunsill aċċetta l-emendi tal-Parlament 92, 23, 25, 26 u l-ispirtu ta' l-emenda 89. Fl-Artikolu 8(b), żied ukoll referenza għall-obbligi internazzjonali tal-Komunità. Dan

primarjament jiftiehem bhala referenza għall-Ftehim TRIPS. Fil-paragrafu (f), li daħal bl-emenda 25, ir-referenza għall-Brevett tal-Komunità tħassret peress li dan huwa lil hinn mill-għan tad-Direttiva preżenti. Il-paragrafu l-ġdid (g) huwa stqarrija mtennija ta' l-intenzjonijiet li hemm wara l-emenda 89, li l-Kunsill ħass li hu aktar ċar.

Artikolu 9

Il-Kunsill aċċetta l-emenda 27 tal-Parlament.

Artikolu 10

Il-Kunsill stipula perijodu ta' traspożizzjoni ta' erbgħa u għoxrin xahar (mhux definit fil-proposta tal-Kummissjoni). Il-parlament ippreveda tmintax il-xahar.

3.4 Il-pożizzjoni tal-Kummissjoni dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill

B'mod ġenerali l-Kummissjoni tappoġġja l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill għax iżżomm il-bilanċ stabbilit fil-proposta oriġinali filwaqt li tiċċara ċerti aspetti li deher li kienu ta' tħassib għall-Parlament. Hafna mit-tibdil li daħhal l-Kunsill huwa bbażat fuq emendi tal-Parlament li l-Kummissjoni diġa kienet uriet li tista' tappoġġja. Id-differenzi li jibqgħu bejn il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill u l-proposta oriġinali tal-Kummissjoni huma mnizzla hawn taht.

Premessa 13 tal-proposta tal-Kummissjoni (imħassra)

Il-Kummissjoni tista' taċċetta li din tithassar peress li s-sustanza hija mtennija b'mod ġenerali fil-Premessa 16 kif ddaħhlet bl-emenda 8 tal-Parlament.

Premessa 21

Il-Kummissjoni tappoġġja l-għażla l-ġdida tal-kliem billi tikkonferma mill-ġdid li l-mod xieraq kif wiehed jittratta bi kwistjonijiet ta' kompetizzjoni bejn l-imprizi huwa permezz tar-regoli stabbiliti tal-kompetizzjoni. L-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 għalhekk tikkontribwixxi biex jinkisbu l-oġġettivi li hemm wara d-direttiva preżenti. Din il-Premessa toffri b'mod utli eżempju ta' problema potenzjali ta' kompetizzjoni li tinvolvi l-interoperabilità, b'mod speċifiku fejn xi fornitur dominanti jirrifjuta li jippermetti l-użu ta' xi teknika ppatentjata meħtieġ għall-uniku skop li tiżgura l-bidla tal-konvenzjonijiet użati f'żewġ sistemi differenti tal-kompjuter jew netwerks biex taġevola l-komunikazzjoni u l-iskambju tal-kontenut tad-data bejnithom.

Artikolu 2

L-inserzjoni tat-talba li l-kontribut tekniku jkun ġdid hija aċċettabbli.

Artikolu 4

Il-paragrafu 1 il-ġdid ta' dan l-Artikolu jikkonferma l-liġi preżenti u, peress illi l-Kummissjoni riedet tiċċara u mhux tbiddel is-sitwazzjoni legali preżenti, dan il-paragrafu huwa żieda aċċettabbli.

Il-Kummissjoni tista' wkoll taċċetta l-kjarifika fil-paragrafu 2.

Artikolu 5

Il-Kummissjoni tista' tagħti l-appoġġ tagħha għal li jizdied il-paragrafu 2 fil-kuntest tal-pakkett ġenerali peress li jipprovdi kjarifika utli dwar il-kondizzjonijiet li fuqhom xi forom partikolari ta' pretensjoni jistgħu jew ma jistgħux jingħataw u huwa bilanċjat minn dispożizzjonijiet oħra.

Artikolu 6

Huwa loġiku li wieħed jirreferi għad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' interoperabilità b'mod preċiż għalhekk il-Kummissjoni hija favur li tizdied din il-kjarifika.

Artikolu 10

Għalkemm il-Kummissjoni kienet tixtieq it-traspożizzjoni b'aktar heffa prevista mill-Parlament, tista' taċċetta erbgha u għoxrin xahar bhala skadenza għall-implimentazzjoni.

4- KONKLUŻJONI

Il-Kummissjoni tqis li l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill iżzomm il-bilanċ maħsub fil-proposta oriġinali u tista', għalhekk, taċċettha. B'mod partikolari, il-kliem il-ġdid issa jipprevedi bizzejjed incentivi għall-innovazzjoni f'dan il-qasam u tinżamm il-libertà ta' kommerċjalizzazzjoni ta' prodotti godda filwaqt li jippermetti lil min għandu d-dritt, li jinforza d-dritt tiegħu b'mod effettiv iżda proporzjonat kontra min jikser dan id-dritt. Il-fatt ta' l-armonizzazzjoni fuq livell ta' Komunità jiżgura li l-infurzar ta' dawn id-drittijiet ikun konsistenti ma' l-Unjoni Ewropea kollha u għalhekk jaġevola t-thaddim effiċjenti tas-Suq Wahdieni.

Il-Kummissjoni tistieden lill-Parlament jimpenja ruħu b'mod kostruttiv f'aktar djalogu inter-istituzzjonali biex jiżgura l-adozzjoni ta' direttiva li tissodisfa dawn l-oġġettivi u hija lesta li timpenja ruħa aktar sew mal-Parlament sew mal-Kunsill fuq punti importanti li jirrigwardaw id-direttiva, b'mod partikolari fid-dawl ta' l-impenji tal-Kummissjoni għall-promozzjoni ta' l-interoperabilità.

5- STQARRIJA TAL-KUMMISSJONI

L-istqarrija li ġejja tidhol fil-minuti tal-Kunsill li jadotta l-pożizzjoni komuni.

“Il-Kummissjoni tqis li l-Artikolu 6, moqri flimkien mal-Premessa 22, jippermetti kull att kif deskritt mill-Artikoli 5 u 6 tad-Direttiva 91/250/KEE dwar il-ħarsien legali tal-programmi tal-kompjuter permezz tad-drittijiet ta' l-awtur, inklużi xi atti meħtieġa biex tiżgura l-interoperabilità, mingħajr il-bżonn ta' awtorizzazzjoni minn min għandu d-dritt għall-brevett.”